



الرقم ع-4-1/1123

التاريخ

2025/05/07 الموافق

ملحق رقم (2)
العطاء المركزي رقم (2025/34) الخاص باعداد
الدراسات والتصاميم الأولية لإنشاء طريق بديل للطريق رقم (65)
الجهة المستفيدة: وزارة الأشغال العامة والإسكان

السادة:

على جميع السادة المناقصين الراغبين بالمشاركة بالعطاء موضوع البحث التقيّد بما يلي:

1- مرفق طياً (4) أربعة صفحات تتضمن ردود الجهة المستفيدة على طلبات الإيضاح الواردة على العطاء.

2 - تلغى الصفحة رقم (47) من وثيقة العطاء وتستبدل بالصفحة رقم (47 المعدلة) .

3- تلغى الصفحة رقم (68) من وثيقة العطاء والخاصة بالملحق رقم (4) وتستبدل بالصفحة (68) المعدلة والخاصة بالملحق رقم (4) المعدل، وفي حال عدم قيام المناقص بالتسعير على ملحق رقم (4) المعدل فإن عرضه يعتبر مستبعداً.

4- يودع العرض (الفني) في خانة العرض الفني والعرض (المالي) في خانة العرض المالي وترفق صورة عن تأمين دخول العطاء (كفالة بنكية) من خلال نظام الشراء الإلكتروني الأردني (JONEPS) فقط - ولن تقبل النسخ الورقية- (وسيتم استبعاد أي عرض يرفق العرض المالي ضمن العرض الفني) في موعد أقصاه الساعة الثانية عشرة ظهراً من يوم الأحد الموافق 2025/05/18 وسيتم فتح العروض (الفنية) على نظام الشراء الإلكتروني الأردني (JONEPS) الساعة الواحدة من بعد ظهر نفس اليوم.

3- تقبل الكفالات الصادرة للعطاء بموعد إيداع العروض الأصلي.

• يعتبر هذا الملحق جزءاً لا يتجزأ من وثائق العطاء.

واقبلوا تحياتي،،،

مدير عام دائرة العطاءات الحكومية
المهندس محمود هاشم خليفات

مدير مديرية المناقصات
المهندسة فادية قيقية

نسخة :مدير وحدة العلاقات الدولية.

المملكة الأردنية الهاشمية

هاتف: ١٤- ٥٨٥٨٣١١ ص.ب ١٢٢٠ الرمز البريدي ١١١١٨ فاكس: ٥٨٥٧٥٨٣ - ٥٨٥٧٦٣٩

Tel.: 5858311 - 14 P.O.Box 1220 Post Code 11118 Facsimile 5857583 - 5857639 E-mail : gtd@gtd.gov.jo

الاستفسارات المقدمة من المناقصين المشاركين في العطاء المركزي رقم (2025/34)

الرقم	الاستفسار	الرد
1.	بالرجوع الى وثائق العطاء، يرجى تأكيد ما هو مستوى التصميم المطلوب للمخططات الشمولية على طول المسار والمساحة التقريبية لكل منطقة والخدمات المطلوبة وعدد السكان المتوقع بكل مخطط.	- ان مستوى التصميم المطلوب للمخططات الشمولية موضح في نطاق العمل في وثائق العطاء. - ان واجبات الاستشاري في العقد تحديد موقع المنطقة والمساحات التقريبية وجمع كافة البيانات المتعلقة بالسكان، الملكيات، المساحات، ... الخ وحسب ما هو موضح في نطاق العمل.
2.	بالرجوع الى وثائق العطاء، يرجى التكرم والتوضيح ما هو مستوى دراسة الجدوى المطلوب وهل يجب أن تشمل الدراسة مبدأ التعرف المرورية مقابل استخدام الطريق وهل تشمل الاستبيانات قبول الدفع ودراسة جدوى ونموذج المالي حسب نظام التعرف وتحديد التعرف ومواقع محطات الدفع والانظمة للمقترحة	ان ما تم الاستفسار عنه موضح بالتفصيل ضمن نطاق العمل، للالتزام بما جاء بالوثيقة.
3.	بالرجوع الى وثائق العطاء، هل يجب أن تشمل أعمال التصميم تصميم طرق خدمة خصوصاً بالمناطق السكنية او بمناطق الخطط الشمولية ولضمان فصل الطريق الرئيسي عن المناطق السكنية والتنمية، يرجى التوضيح	نعم يجب تصميم طريق الخدمة حسب ما هو مطلوب من الاستشاري المصمم
4.	يرجى التكرم بتمديد موعد تقديم العرض الفني والمالي لمدة أسبوع على الأقل، وذلك لضمان تقديم عروض متكاملة تلبى جميع الشروط المطلوبة.	يتمدد موعد تقديم العروض الى 2025/5/17
5.	يرجى إعادة النظر في مدد مرحلتي المشروع حيث أن نطاق العمل كبير ويحتاج الى مدة أكثر من المدد المقررة لمرحلتي المشروع، بالإضافة الى حساسية المنطقة حيث أنها تعتبر منطقة أمنية مشددة وقد تكون هناك حاجة الى الحصول على تصاريح وموافقات أمنية خاصة للأعمال المساحية وفحوصات التربة.	الالتزام بالمدة الواردة في وثائق العطاء
6.	هل الدراسات في نطاق العمل خاصة الدراسات المرورية والجدوى الاقتصادي ستشمل كامل الطريق رقم (65) من شمال الى جنوب المملكة أم ستقتصر على المنطقة المذكورة في وثائق العطاء (38 كم ما بين منطقتي سويمه البحر الميت والشونة الشمالية)؟	الالتزام بالمتطلبات الواردة في نطاق العمل في وثيقة الشروط المرجعية للعطاء
7.	هل الدراسة المرورية ستكون مبنية على مسوحات تعدادات مرورية ميدانية جديدة ام سيقوم صاحب العمل بتزويد الاستشاري بتلك البيانات بناءً على المسوحات سابقة؟	على الاستشاري اجراء المسوحات المرورية اللازمة وحسب ما هو وارد في نطاق العمل في وثيقة الشروط المرجعية للعطاء وفي حال توفر أي مسوحات مرورية سابقة فمن الممكن تزويدها للاستشاري بعد تقديم منهجية التعداد المروري.
8.	بالإشارة الى ملحق رقم (4) صفحة (68)، البند رقم (5)، تم ذكر أن الحد الأدنى للاستبيانات هو (1500) بينما في خانة الكمية لهذه الاستبيانات تم ذكر أن العدد هو (500)، يرجى التوضيح أيهما أصح؟	مرفق صفحة 68 المعدلة
9.	يرجى التكرم بتمديد موعد الاستفسارات وموعد ايداع العرض الفني والمالي لمدة شهر وذلك للتمكن من إعداد عرض يحقق أفضل المتطلبات الواردة في وثائق العطاء.	يتمدد موعد تقديم العروض الى 2025/5/17
10.	في ملحق رقم (4)، بند 8 - اعداد تصور اولي لمخططات شمولية بالمناطق السكنية بحد ادنى 7 مناطق بهدف انشاء مناطق سكنية وتجارية تنموية للمجتمع المحلي ويشمل العمل الربط مع الطريق	على الاستشاري ان واجبات الاستشاري في العقد في اعداد التصور الاولي وتحديد موقع المنطقة

والمساحات التقريبية وجمع كافة البيانات المتعلقة بالسكان، الملكيات، المساحات، ... الخ وحسب ما هو موضح في نطاق العمل.	الجديد والقائم واعداد تقرير استطلاعي يبين أسس التصميم وانتصرر الاولي للتصميم يرجى تحديد مساحات ال 7 مناطق المراد اعداد تصور اولي لها	
لم يرد في الوثيقة انه متطلب في مرحلة تقديم العروض! التأكيد على الملاحظة كما هي واردة في وثائق العطاء.	بالإشارة إلى الملاحظة الواردة في الملحق رقم (1/1) صفحة 27 والمتعلقة بالجدول الزمني لمراحل الدراسات والمدد المحددة لإنجازها، نرجو التأكيد على أن مخطط Gantt الذي يوضح أنشطة المشروع ومدد تنفيذها ليس من ضمن المتطلبات في مرحلة تقديم العروض، وإنما يُطلب تقديمه بعد إحالة العطاء.	11.
الالتزام بما جاء بوثيقة العطاء	بالرجوع إلى فريق العمل، مهندس المرور يرجى التأكيد أن المشروعين المشابهين المقترحين لا يتطلبان وجود جسور وبطول 10 كم، وإنما تم اعتبارهما مشاريع مماثلة من حيث نطاق العمل، حيث قام المهندس بإعداد النمذجة المرورية لهما.	12.
الالتزام بما جاء بوثيقة العطاء	بالرجوع إلى فريق العمل، يرجى التأكيد أن الخبرة المتخصصة لكل فرد من الفريق في مجال المشاريع المشابهة تعني مشابهة من نطاق العمل وليس من حيث وجود جسور وبطول 10 كم أما بنسبة إلى المشروعين المشابهين المطلوبين فهذه ينطبق عليها وجود جسر و طريق ب 10 كم. يرجى التأكيد.	13.
يحدد موعد تقديم العروض الى 2025/5/17	يرجى التكرم بتمديد تسليم العطاء لمدة اسبوعين ايام لتقديم مقترحنا لضمان تقديم مقترح شامل ومُعد بشكل جيد	14.
الالتزام بنطاق العمل	With reference to page 42, under the section titled Phase 2: Preliminary Engineering Designs, Feasibility Study, and Business Model, it is stated that geotechnical recommendations, survey data, stakeholder engagement, environmental and social assessment, and site condition assessment will be included. Additionally, the same page mentions that the consultant will consider risks and impacts resulting from climate change and natural events such as increased temperatures, floods, earthworks, landslides, and rockfalls. Kindly confirm whether the project scope includes an environmental and social feasibility study, or if this component is excluded".	15.
ان المتطلب يعتبر من مهام الاستشاري	With reference to page 41, under the section titled Phase 2: Preliminary Engineering Designs, Feasibility Study, and Business Model, it is stated that 'for the current and existing road, the consultant must carry out an evaluation of the existing pavement based on survey data provided by the MOPWH, including a visual inspection of surface conditions by the consultant, as well as the resulting qualification/rating of pavement quality.' Could you kindly confirm that this scope of work should be included in our offer"?	16.
مرفق صفحة 47 المعدلة	With reference to the Terms of Reference (TOR), page 47, Section 5 (Deliverables and Timetable), it is stated that the assignment	17.

Ministry of Public Works
& Housing

06 MAY 2025

Roads Administration

	duration is 60 days. However, on page 48, the table indicates that Phase 1 lasts 15 days and Phase 2 lasts 48 days, totalling 63 days. Kindly confirm whether the correct total duration of the project is 63 days.	
على الاستشاري اجراء المسوحات المرورية اللازمة وحسب ما هو وارد في نطاق العمل في وثيقة الشروط المرجعية للعطاء وفي حال توفر أي مسوحات مرورية سابقة فمن الممكن تزويدها للاستشاري بعد تقديم منهجية التعداد المروري.	In the event of project award, could you please provide the existing traffic count data, Origin/Destination survey results, and any other relevant survey information?	18.
على الاستشاري اعداد النموذج المروري وحسب المتطلبات الواردة في وثائق العطاء	In the event of project award, on the existing traffic model, if any? If there is an existing model, can it be used for the current study?	19.
الالتزام بالمدة الواردة في وثائق العطاء	Regarding the traffic count and surveys? It will be very challenging to arrange for an extensive survey campaign if the study period is 60 days. Please reconsider the project duration.	20.
الالتزام بالمدة الواردة في وثائق العطاء	With regard to the traffic counts and surveys, conducting an extensive survey campaign within a 60-day study period would be highly challenging. We kindly request that the project duration be reconsidered.	21.
لن يتم تزويد اية بيانات الا للاستشاري الذي تتم الإحالة عليه وتعتبر اية بيانات مقدمة من قبل صاحب العمل او من أي من الشركاء هي بيانات استرشادية فقط	In the event the project is awarded, it is unclear whether a road alignment has already been determined. Could you kindly provide any previous reports or studies related to the project?	22.
الالتزام بما هو وارد في وصف المشروع ونطاق العمل في وثائق العطاء.	Could you please clarify the expected road type? For example, is it anticipated to be a 2x2 Greenfield motorway?	23.
ان ما تم الاستفسار عنه موضح بالتفصيل ضمن نطاق العمل، للالتزام بما جاء بالوثيقة.	The required technical level of the design remains unclear. Our understanding is that a preliminary design report is needed to evaluate the feasibility of the road investment. Could you kindly confirm this.	24.
لن يتم تزويد اية بيانات الا للاستشاري الذي تتم الإحالة عليه وتعتبر اية بيانات مقدمة من قبل صاحب العمل او من أي من الشركاء هي بيانات استرشادية فقط	Could you please clarify what input data is available, such as previous studies, topographic surveys, and geotechnical information	25.
كافة المواصفات الفنية والكودات والتعاميم والتعليمات والمتطلبات الفنية والتنظيمية والأنظمة والشريعات المعمول بها في المملكة الأردنية الهاشمية	Please clarify what are the local standards.	26.

Ministry of Public Works
& Housing

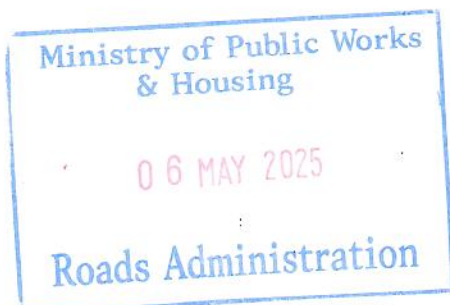
06 MAY 2025

Roads Administration

(3)

ح

الالتزام بما هو وارد في وصف المشروع ونطاق العمل في وثائق العطاء.	Stage 2 appears to involve a substantial and detailed workload, which may not align with the stated objective of providing an initial order-of-magnitude estimate to support decision-making. We kindly request clarification and reconsideration of the design timeline.	27.
لا يمنع المشاركة بهذا العطاء من المشاركة بأية أنشطة لاحقة	In Page 32 under "Project Objectives" the RFP states that "Once completed, this task should allow GoJ to decide on proceeding with a technical, economic, financial, environmental, and social feasibility study, and an eventual PPP project restructuring." Would participating in this task preclude us from being involved in such future activities or in potential work that may be carried out under the concessionaire?	28.
الالتزام بما هو وارد في نطاق العمل في وثائق العطاء.	with reference to section 2, page 31 "Project Objectives", the RFP implies that this task will involve a high-level assessment, mentioning terms such as However, later sections of the document include requirements for carrying out detailed work and primary data collection, including traffic counts, building traffic models, topographic surveys, geotechnical investigations, willingness-to-pay surveys, aerial photographs, etc. This contradiction may result in different interpretations of the scope of work among bidders. The RFP also requires much of this work to be done in the span of 40 days, which does not seem realistic. Please provide further clarification on the level of detail of the study and the degree to which primary data collection is required.	29.



٤

- The consultant shall recommend a well-studied operation period for the project.
- Implementation plan (timetable and traffic management during construction).
- Exploration of opportunities of joint development (commercial areas to be sold or leased).
- The consultant shall support along the process by Workshops with Government of Jordan and stakeholders.

Phase 2 deliverables:

1. Detailed Technical report for the finding of the phase
2. Preliminary engineering study report, design, drawings, technical reports, BOQ, concept design of toll plaza, traffic report, visum model for each road.
3. Concept Master Plan Report
4. Feasibility study and business model report
5. Financial model in editable excel format
6. Teaser document to be delivered to the investors

5. Deliverables and Timetable

This assignment is expected to be completed in 63 days from the start date (excluding reviewing by the client), which is defined as the contract signature date, with a timeline as follows.

Each deliverable is needed to be submitted to the client after a presentation made and showed to client team the main elements and output of his work within each task of each phase task.

The client's approval of deliverables will be based on the following criteria:

- **Relevance and Accuracy:** The consultancy must ensure that all deliverables are highly relevant and accurate, addressing the client's requirements and objectives comprehensively.
- **Thoroughness:** All recommendations and reports should be thorough, with all necessary data and analysis included to support findings and conclusions.
- **Practicality:** Solutions and recommendations must be practical and feasible for implementation within the client's operational context.

ملحق رقم (4) المعدل

خلاصة بدلات أتعاب إعداد التصاميم والمنحططات وجميع وثائق العطاء الأخرى الخاصة بالعطاء المركزي رقم (2024/34) الخاص بأعداد

الدراسات والتصاميم الأولية لإنشاء طريق بديل للطريق رقم (65)

الرقم	وصف العمل	الوحدة	الكمية	سعر الوحدة شامل الضريبة العامة على المبيعات	"شامل المبلغ الإجمالي الضريبة العامة على المبيعات"
				دينار	دينار
1	أعمال المساحة لحرم كريدور 200 متر وجمع المعلومات الخاصة بلوحات الأراضي والأراضي المملوكة لخزينة الدولة وحصر قطع الأراضي المراد تطويرها وحسب ما هو مطلوب بوثيقة الشروط المرجعية	كم	42 اثنان واربعون		
2	أعمال تحريات لتربة الموقع حسب الفحوصات والأعماق التي يحددها الكود الأردني كما ورد في كود استطلاع الموقع وحسب ما هو مطلوب بوثيقة الشروط المرجعية أ- الأبار السيرية (كل 1000 م بمعدل عمق 7 م)	م.ط	620 ستمائة و عشرون		
3	حفر اختبارية وحسب ما هو مطلوب بوثيقة الشروط المرجعية	عدد	88 ثمانية وثمانون		
4	أعمال الدراسات المرورية والتعداد المروري الاتوماتيكي والتصنيفي لكل طريق شاملة التقاطعات والمداخل والمخارج وحسب ما هو مطلوب بوثيقة الشروط المرجعية	مقطوع	مقطوع		
5	أعمال المقابلات واستبيانات نقطة الأساس والوصول ومقابلات واستبيانات الـ Willingness to pay survey وحسب ما هو مطلوب بوثيقة الشروط المرجعية	عدد	500 خمسمائة		
6	أعمال تقرير دراسة الجدوى الاقتصادية والنموذج المالي الأولي للمشروع بناء على التصور الأولي والكلفة التقديرية الأولية وتحليل نتائج الدراسة المرورية والمقابلات وحسب ما هو مطلوب بوثيقة الشروط المرجعية	مقطوع	مقطوع		
7	أعمال التصميم الأولي للطريق البديل لطريق 65 ويشتمل على تصميم المقطع العرضي المقترح للطريق وتصميم للتوسعات والتحسينات على الطرق القائمة وأماكن الربط بالطرق الفرعية والتقاطعات ويشمل ذلك تحديد أولي للاستملاكات اللازمة والكلفة التقديرية المتوقعة حسب التصميم الأولي بالإضافة إلى التصور الأولي لتصميم مواقع تحصيل الرسوم والبوابات وما يترتب عليها من تصميم كهربائي ومعماري وميكانيكي وإنشائي، الخ. والتصاميم المفاهيمية للمنطقة السكنية والخدمات المتوفرة بها وتحديد للأراضي وأعداد المخططات المفاهيمية وحصر الكلف التقديرية للأعمال وحسب ما هو مطلوب بوثيقة الشروط المرجعية	كم	42 اثنان واربعون		
8	إعداد تصور أولي لمخططات شمولية بالمناطق السكنية بحد أدنى 7 مناطق بهدف إنشاء مناطق سكنية وتجارية تنمية للمجتمع المحلي ويشمل العمل الربط مع الطريق الجديد والقائم وأعداد تقرير استطلاعي يبين أسس التصميم والتصور الأولي للتصميم وحسب ما هو مطلوب بوثيقة الشروط المرجعية.	عدد	7 سبعة		
المجموع الاجمالي شامل الضريبة العامة على المبيعات وغير شامل المبالغ الاحتياطية كتابة:					
15000	مبلغ احتياطي لأية أعمال إضافية قد تطرأ مثل "فحوصات مخبرية، تصاميم أو كميات إضافية، وإية أعمال أخرى تصدر بموجب موافقة صاحب العمل(احتياطي)	احتياطي			خمس عشرة ألفا
المجموع الاجمالي شامل الضريبة العامة على المبيعات و شامل المبالغ الاحتياطية كتابة:					

اسم الاستشاري : _____ المفوض بالتوقيع: _____ الوظيفة : _____

ص.ب

فاكس : _____

تلفون : _____

العنوان : _____

خاتم وتوقيع الاستشاري

Ministry of Public Works
& Housing

06 MAY 2025

Roads Administration